

**Редакционный совет:**

Муфтий шейх Равиль Гайнутдин –  
*председатель Духовного  
управления мусульман Российской  
Федерации, генеральный секретарь  
Международного мусульманского  
форума, канд. филос. наук (Москва,  
Российская Федерация)*

Д-р Абузар Эбрахими Торкаман –  
*член Верховного совета культурной  
революции Исламской Республики  
Иран, глава Организации культуры  
и исламским связям ИРИ (Иран)*

Усманхон Алимов – *верховный  
муфтий Узбекистана, председатель  
Управления мусульман Республики  
Узбекистан (Ташкент, Узбекистан)*

Наурызбай Таганулы – *верховный  
муфтий Казахстана, председатель  
Духовного управления мусульман  
Республики Казахстан (Нур-  
Султан, Казахстан)*

Абдал Хаким Мурад –  
*(Тим Винтер) декан Кембриджского  
мусульманского колледжа,  
профессор исламских исследований  
в Кембриджском мусульманском  
колледже (Лондон, Великобритания)*

Д-р Абделлах Редван –  
*генеральный секретарь Исламского  
культурного центра Италии (Рим,  
Италия)*

Мурад Гюль – *президент  
Исламской федерации Берлина  
(Берлин, Германия)*

**Главный редактор:**

Дамир Мухетдинов – *первый  
заместитель председателя ДУМ  
РФ, ответственный секретарь  
Международного мусульманского  
форума, ректор Московского  
исламского института,  
профессор Санкт-Петербургского  
государственного университета,  
д-р теологии (Москва, Российская  
Федерация)*

**Заместитель главного редактора:**

Дамир Хайретдинов –  
*заместитель председателя ДУМ  
РФ по образованию, науке и  
культуре, канд. ист. наук (Москва,  
Российская Федерация)*

**Выпускающий редактор:**

Ринат Ибрагимов –  
*руководитель международного  
отдела Московского исламского  
института (Москва, Россия)*

Ольга Заблочкая – *руководитель  
Центра изучения рукописного  
исламского наследия Московского  
исламского института (Санкт-  
Петербург, Россия)*

**Редактура арабских  
текстов:**

Абдулракеб Атеф Рохан  
Абдулсамиа – *канд. техн.  
наук (Владимир, Российская  
Федерация)*

**Редактор-корректор:**

Александра Конькова

**Ответственный за выпуск:**

Ильдар Нуриманов

**Верстка:** yustudio.ru

**The Editorial Council:**

Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin,  
*Chairman of the Religious Board of  
Muslims of the Russian Federation,  
the general secretary of the Muslim  
International Forum, PhD in  
philosophy (Moscow, Russia)*

Dr. Abouzar Ebrahimi Torkaman,  
*Member of the Supreme Council of the  
Cultural Revolution of Islamic Republic  
of Iran, Head of the Organization of  
Culture and Islamic Relations of Iran  
(Tehran, Iran)*

Usmankhon Alimov,  
*Grand Mufti of Uzbekistan,  
Chairman of the Muslim Board of  
the Republic of Uzbekistan  
(Tashkent, Uzbekistan)*

Nauryzbay Taganuly,  
*Grand Mufti of Kazakhstan, Chairman  
of the Religious Board of Muslims of the  
Republic of Kazakhstan (Nur-Sultan,  
Kazakhstan)*

Dr. Abdal Hakim Murad (Timothy  
Winter), *The Dean of the Cambridge  
Muslim College, Professor of Islamic  
Studies at Cambridge Muslim College  
(London, Great Britain)*

Dr. Abdellah Redouane,  
*General Secretary of the Islamic  
Cultural Center of Italy (Rome, Italy)*

Murat Gül, *President of the Islamic  
Federation in Berlin (Berlin, Germany)*

**Editor-in-Chief:**

Damir Mukhetdinov, *First Deputy  
Chairman of the Religious Board of  
Muslims of the Russian Federation,  
Executive Secretary of the Muslim  
International Forum, Rector of the  
Moscow Islamic Institute, Professor  
of St. Petersburg State University,  
Doctor of Theology  
(Moscow, Russia)*

**Deputy Editor-in-Chief:**

Damir Khairtdinov,  
*Deputy Chairman of the Religious  
Board of Muslims of the Russian  
Federation on Education, Science  
and Culture, PhD (Moscow, Russia)*

**Editor:**

Rinat Ibragimov,  
*Head of the Department of Foreign  
Affairs of the Moscow Islamic  
Institute (Moscow, Russia)*

Olga Zablotskaya,  
*Head of the Centre for the Study  
of Islamic Manuscript Heritage of  
the Moscow Islamic Institute (St.  
Petersburg, Russia)*

**Arabic Texts Editor:**

Dr. Atef Abdulrakeb,  
*Ph.D. in Technical Sciences,  
(Vladimir, Russian Federation)*

**Corrector Editor:**

Alexandra Konkova

**Responsible Editor:**

Ildar Nurimanov

**Layout:** yustudio.ru

## Содержание

- 3 **Слово редактора**  
Д-р Дамир Мухетдинов
- 
- 5 **Ключевые цитаты участников XVI  
Международного мусульманского форума**
- 
- 11 **Пандемия — время осмысления и развития**  
Муфтий шейх Равиль Гайнутдин
- 
- 15 **Приветственное слово на XVI Международном  
мусульманском форуме**  
Кардинал Мигель Анхель Аюсо Гиксот
- 
- 18 **Роль религиозной морали в условиях пандемии**  
Д-р Назир Мухаммед Айяд
- 
- 23 **Социализация и формирование миролюбивого  
поколения**  
Д-р Анвар Гиич
- 
- 32 **Межкультурный диалог в борьбе с насилием  
и экстремизмом**  
Д-р Агил Ширинов
- 
- 39 **Преодоление вызовов XXI века в духе встречи  
и уважения**  
Д-р Марек Морон
- 
- 44 **Новая этика сострадания**  
Д-р Ибрагим Оздемир
- 
- 51 **Резолюция**  
XVI Международный мусульманский форум. «Культура  
встречи: религиозная этика в период пандемии»
- 
- 53 **Межрелигиозное согласие как общий путь  
спасения и созидания**  
Д-р Дамир Мухетдинов
- 
- 64 **Послание Папы Римского к презентации перевода  
энциклики «Fratelli tutti» («Все братья»)**  
Папа Римский Франциск
- 

## Contents

- 3 **Editor's Note**  
Dr. Damir Mukhetdinov
- 
- 5 **Key Quotes from the Participants Speeches  
at the XVI Muslim International Forum**
- 
- 11 **The Pandemic is a Time for Comprehending  
and Development**  
Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin
- 
- 15 **Welcome Speech at the XVI Muslim International  
Forum**  
H. Em. Cardinal Miguel Ángel Ayuso Guixot
- 
- 18 **The Role of Religious Morality in the Context  
of the Pandemic**  
Prof. Dr. Nazeer Muhammad Ayyad
- 
- 23 **Socialization and the Formation of a Peaceful  
Generation**  
Prof. Dr. Enver Gicić
- 
- 32 **Intercultural Dialogue in the Struggle with Violence  
and Extremism**  
Dr. Agil Shirinov
- 
- 39 **Facing Challenges of XXI Century in the Spirit  
of Encounter and Respect**  
Dr. Marek Moron
- 
- 44 **A New Ethics of Compassion**  
Dr. Ibrahim Özdemir
- 
- 51 **Resolution**  
XVI Muslim International Forum "The Culture of  
Encounter: Religious Ethics in the Age of the Pandemic"
- 
- 53 **Interreligious Harmony as a Common Way of Salvation  
and Creation**  
Dr. Damir Mukhetdinov
- 
- 64 **Il messaggio del Papa alla presentazione della  
traduzione dell'enciclica "Fratelli tutti"**  
Papa Francesco
-

## XVI Международный мусульманский форум «Культура встречи: религиозная этика в период пандемии»

### РЕЗОЛЮЦИЯ

10 декабря 2020 г.,

Участники XVI ежегодного заседания Международного мусульманского форума под темой «Культура встречи: религиозная этика в период пандемии», собравшего 10 декабря 2020 г. в формате онлайн-конференции спикеров из нескольких десятков стран мира, выступают со следующим:

Участники XVI Международного мусульманского форума воздают честь гению и неоценимому вкладу в мировую сокровищницу знаний выдающегося мыслителя Абу Насра ал-Фараби, 1150-летие со дня рождения которого отмечалось в 2020 г., и подчеркивают важность изучения и популяризации его творческого наследия среди современников вне зависимости от их религиозных убеждений.

В стремлении познать духовный смысл пандемии COVID-19, тех лишений, ограничений и рисков для здоровья и благополучия человека, которые она в себе несет, спикеры акцентируют внимание на пандемии как испытании духовности и нравственности отдельного индивида, религиозных общин и гражданских сообществ, возможности переосмыслить свои отношения с Творцом и окружающим миром, постичь новые глубины духовных размышлений и переживаний. Наряду с рисками, лишениями, потерями, пандемия представляет собой и период искупления грехов, нравственного очищения и само совершенствования.

Участники отмечают высокий уровень солидарности, эмпатии и сопереживания, проявления доброй воли и самопожертвования, которые характерны в период пандемии для мусульманских общин по всему миру. Свидетельством чему является высокий уровень исполнения противокоронавирусных санитарных предписаний в мечетях и других мусульманских религиозных объектах по всему миру, гибкость в отношении адаптации ежедневной богослужебной практики к реалиям пандемии, превращение мусульманских объектов в центры социальной помощи и поддержки в общинах по всему миру.

## XVI Muslim International Forum "The Culture of Encounter: Religious Ethics in the Age of the Pandemic"

### RESOLUTION

December 10, 2020

The participants of the XVI annual session of the Muslim international forum on "The culture of encounter: religious ethics in the age of the pandemic" who convened on 10 December 2020 in the form of an online-conference of speakers from several dozen countries resolve as follows:

Participants of the XVI Muslim international forum pay tribute to the genius of the invaluable contribution to the world's treasury of knowledge made by the outstanding thinker Abu Nasr al-Farabi, whose 1150th anniversary was celebrated in 2020, and emphasize the importance of studying and popularizing his legacy for contemporaries regardless of their religious affiliation.

In trying to understand the spiritual meaning of the COVID-19 pandemic, the deprivations, limitations and risks to health and wellbeing that it has brought, the speakers regarded the pandemic as a testing of religiosity and morality for individuals, religious communities and civil societies, giving them the chance to reinterpret their relationship with the Creator and the surrounding world, and to attain new depths of spiritual meditations and experiences. Along with the risks, deprivations, and losses the pandemic is also a period of atoning for sins, moral cleansing and self-perfection.

The participants noted the high level of solidarity, empathy and compassion, and displays of goodwill and self-sacrifice that have characterized the time of the pandemic in Muslim communities across the world. Proof of this is the high level of conformity to anti-Coronavirus sanitary measures in mosques and other Muslim religious sites throughout the world, flexibility regarding adaptations to the daily prayer practice and the realities of the pandemic, and the conversion of Muslim sites into centers of social help and support throughout the world.

The fact that millions of people throughout the world have reacted with willingness and desire to voluntary and social programs, participating selflessly in charitable projects, is proof of the high need felt by the whole human community

То, с каким желанием и готовностью отозвались миллионы людей по всему миру к волонтерским и социальным программам, бескорыстно участвуя в благотворительной деятельности, свидетельствует о высокой потребности всего человеческого сообщества в возрождении и утверждении в обществе гуманистических принципов милосердия и сострадания.

Наряду с этим пандемия стала толчком к углублению взаимного непонимания, недоверия и подозрительности, обострению исламофобских настроений по всему миру. Нетипичность повседневной жизни и чрезвычайность положения в связи с необходимостью противостоять пандемии становятся ширмой для непрекращающегося, а в некоторых случаях — поводом для усиления политики дискриминации и нарушений прав мусульман. Это касается положения мусульманских общин в Китае и Мьянме, а также вызывающей озабоченность авраамических религий практикой принудительной кремации тел людей, умерших в результате коронавируса, в Шри-Ланке.

В связи с вышесказанным, развитие межрелигиозного диалога рассматривается участниками XVI Международного мусульманского форума не только как налаживание двусторонних отношений между двумя сторонами в лице конкретных религиозных организаций, но как совместное служение и труд на пути общей гуманизации общественно-политического дискурса и расширения пространства гуманитарных ценностей и инициатив, идей взаимного уважения и любви между народами и религиями, в жизни обществ.

Участники XVI Международного мусульманского форума объявили о своем намерении провести следующее XVII ежегодное заседание форума в городе Риме в 2021 г., после чего созвать XVIII заседание ММФ в городе Москве, приурочив его к 1100-летию официального принятия ислама народами Волжской Булгарии. ❁

for the renewal and strengthening in society of the humanitarian principles of mercy and compassion.

In addition, though, the pandemic has provoked a deepening mutual misunderstanding, mistrust and suspicion, and an exacerbation of islamophobic feelings throughout the world. The unusual nature of everyday life and the extremity of the rules needed to resist the pandemic have become an excuse for unceasing and, in some cases, increasing policy of discrimination and violation of the rights of Muslims. This is true of Muslim communities in China and Myanmar, as well as the cremation of people's bodies due to Coronavirus in Sri Lanka, which is a worrying practice for the Abrahamic religions.

In light of the above, the development of religious dialogue is seen by the participants of the XVI Muslim International forum not only as a way of establishing bilateral relations between two parties through concrete religious organizations, but also as joint service and labor on the path to the common humanization of social-political discourse and the expansion of the space of humanitarian values and initiatives, along with ideas of mutual respect and love between peoples and religions, in the life of societies.

The participants of the XVI Muslim International Forum announce their intention to hold the next XVII annual session of the forum in Rome in 2021, and then to hold the XVIII session of the MIF in Moscow, in time for the 1100th anniversary of the acceptance of Islam by the peoples of Volga Bulgaria. ❁